



HOLY CROSS / IMMACULATE HEART OF MARY PARISH
PARROQUIA SANTA CRUZ / INMACULADO CORAZÓN DE MARÍA

4541 SOUTH WOOD ST. • CHICAGO, ILLINOIS 60609
 (773) 376-3900 • FAX (773) 376-8929

WWW.HCIHM.ORG

SUNDAY MASSES / MISAS DOMINICALES

IMMACULATE HEART OF MARY CHURCH, 45 Y ASHLAND— <u>IGLESIA DE INMACULADO</u> <u>CORAZÓN DE MARÍA</u>	HOLY CROSS CHURCH 46 Y HERMITAGE — <u>IGLESIA DE SANTA CRUZ</u>
5:30 pm (Sábado) Bilingüe	10:30 am Español
9:00 am Español	1:00 pm Español
12:00 pm English	6:00 pm Español

OFFICE HOURS / HORAS DE LA OFICINA:

Martes–Viernes: 9:00am – 8:30 pm Sábado: 9am–12:00 pm.
 Tuesday–Friday: 9:00 am – 8:30 pm Saturday 9:00 am–12:00 pm

EMERGENCY SICK CALLS AFTER OFFICE HOURS / EN CASO DE EMERGENCIA
 CUANDO LA OFICINA NO ESTÁ ABIERTA (312) 692-9031.

CONFESIONES / CONFESSIONS

- El primer Viernes de cada mes, 7 pm, en la iglesia de Santa Cruz, y en la oficina con cita previa.
- The First Friday of each month, 7 pm, in Holy Cross Church, and, with appointment, during office hours.



MARRIAGE

Those who wish to enter into the sacrament of Matrimony are reminded that we ask that couples begin their arrangements with the parish at least six months in advance.

MATRIMONIO

Si desea contraer Matrimonio recuerde que les pidamos de la pareja que comiencen los arreglos de seis meses de anticipación o más.



For Parish Mass Schedules and Intentions —see page 2.
 ; Para información parroquial, misas e intenciones, véase la página 2.

BAUTISMOS: sábados a las 11:00 am, y algunos domingos en la misa. Los papás deben de hacer los arreglos en la oficina UN MES antes de la fecha.
MATRIMONIOS: Es necesario hacer los arreglos por los menos 6 meses antes de la fecha en que se desea celebrar el matrimonio.

BAPTISMS: Saturdays, at 11:00 am, and some Sunday masses. Parents must come to the office to register the baptism at least ONE MONTH prior to the desired date.

WEDDINGS: It is mandatory to make arrangements at least 6 months before the desired date of the wedding.

Pastor / Párroco
Fr. Art Gramaje, CMF (773) 376-3900 ext. 212
Associate Pastors / Párrocos Asociados
Fr. Nnamdiogo Jude Ebem, CMF (773) 376-3900 ext 209
Fr. Peter Pedroza, CMF (773) 376-3900 ext 227
Parish Youth Activities / Actividades de los Jóvenes
Sr. Angie Kolacinski, SH (773) 376-3900 ext 218
Religious Education / Educación Religiosa
Directora: Blanca Saucedo (773) 376-3900 ext 248
Información: Bricelda Vázquez (773) 376-3900 ext 204

MASSES THIS WEEK-
MISAS ESTA SEMANA

Sunday, July 13, 2014

Holy Cross

10:30 Juana Monroy † — familia Monroy
1:00 por los Miembros de Nuestra Parroquia
6:00 Norma Bautista † — familia Cruz

Immaculate Heart of Mary

9:00 la Sociedad del Santo Nombre
12:00 Louis † and Josephine Wrobel † — Louise Wrobel

Monday, July 14, 2014

8:00
6:30 Benditas Animas del Purgatorio — familia Vega

Tuesday, July 15, 2014

8:00
6:30
7:00 Misa Memorial: Sandro Santoyo † — Reyna Santoyo, HC

Wednesday, July 16, 2014

8:00 Marilyn Levitt † — Louise Wrobel
6:30

Thursday, July 17, 2014

8:00 Emily Tumas † first anniversary — Sister Joellen
6:30

Friday, July 18, 2014

8:00 Bernice Bargilik † — Louise Wrobel
6:30 Encarnación † y Juana Chico † — Frank Chico y familia

Saturday, July 19, 2014

3:00 Matrimonio: Pedro Galan y Esperanza Soto, IHM
5:30 Henry Antos † Lillian Antos † — Louise Wrobel



COMING
EVENTS

PROXIMOS
EVENTOS

Friday, July 18 — Viernes, 18 de Julio

Rosary for Immigration Reform, 7 pm, garden at 46th and Wood
— Rosario para pedir Reforma Inmigratoria, 7 pm, jardín en la 46 y Wood

Saturday, August 23 — Sábado, 23 de Agosto

Parish Summer Block Party — “Fiesta de Cuadra” Parroquial

HOGAR, DULCE HOGAR...
LA PARROQUIA TE NECESITA!
Una iglesia necesita dinero para pagar la luz y la calefacción, los salarios, los libros, y tantas otras cosas. Y sé que hay mucha gente pobre que viene a la iglesia a pedir ayuda; tenemos que ayudarlos. La Iglesia es nuestra. (Momento Católico)
HOME, SWEET HOME...
THE PARISH NEEDS YOU!
A church needs money, to pay for lights, heat, salaries, books, and so many other things. And I know there are a lot of poor people who come to the church for help; we have to help them. The Church is ours. (Momento Católico)

Today's second collection is to support the maintenance of our buildings. Each of our buildings is important to continue in providing our services and programs to the community.

La segunda colecta de hoy es para el apoyo del mantenimiento de nuestros edificios. Cada edificio es importante para continuar de proveer los servicios y programas a la comunidad.

Catequesis – Religious Education

UNA INVITACION:

Es importante reconocer que el papel de los padres y madres de familia son los primeros y principales catequistas en la vida de sus hijos. Reconocemos que las enseñanzas de los padres en el hogar, su ejemplo de vida a sus hijos son la base para vivir una vida cristiana. Hoy en día es más difícil continuar nuestras tradiciones por motivos de que ambos padres de familia tienen que salir a trabajar para proveer el sustento del hogar. Por este motivo es muy importante la cooperación de nuestra comunidad parroquial.

El Programa de Educación Religiosa de Santa Cruz-Immaculado Corazón de María está diseñado con el fin de fomentar la semilla de nuestra fe que nuestros padres sembraron en nosotros y transmitirla a los niños, niñas y jóvenes. Los padres de familia en colaboración con la iglesia creamos juntos tierra fértil para que esta semilla pueda crecer y producir para continuar celebrando nuestras tradiciones y valores.

Estamos haciendo un llamado a las personas que deseen compartir su experiencia de fe haciendo un compromiso de acompañar a nuestros niños y jóvenes en su crecimiento. Su ayuda y compromiso son sumamente importantes.....son nuestros niños y jóvenes quienes necesitan de su experiencia, conocimiento e ejemplo. Ellos son nuestra responsabilidad y nuestro futuro. Quien mejor para guiarlos que nosotros mismos. Necesitamos personas responsables, comprometidas y que tengan el deseo de compartir su fe.

Pronto estaremos iniciando el nuevo año escolar de Educación Religiosa, si usted desea ayudar por favor llame a la oficina parroquial al (773) 376-3900 de Martes a Viernes de 9:00 am – 5:00 pm y pregunte por Blanca o Bricelda para más información y detalles. Esperamos poder contar con su apoyo.

"The seed that falls on good ground will yield a fruitful harvest."
Luke 8:8

"la semilla cayó en buena tierra; y creció, y dio una buena cosecha."
Lucas 8:8



AN INVITATION!

It is important to recognize the teaching role of the parents as the first and main catechists in the lives of your children. We also know that the teachings in the home, your example of life to your children is essential for your children to live a Christian lifestyle. Because many times both parents have to leave the home to go to work and provide for the family it make it more difficult to continue with our traditions. For this reason it is important to work together with our parish community.

The Religious Education Program of Holy Cross-Immaculate Heart of Mary is developed to Foster the seed of our faith that our parents have planted in us so we may pass it on to our children and youth. The parents in cooperation with the church work together so that the seed might sprout and produce and continue celebrating our traditions and values.

We are calling out to those who wish to share their faith experiences in making a commitment to accompany our children and youth in their development of faith. Your cooperation and commitment are extremely important.....these are our children and youth who need your experience, knowledge and example. They are our responsibility and our future. Who better to guide them than ourselves? We need people who are responsible, committed and who wish to share their faith.

Soon we will begin our new Religious Education year. If you would like to help please call the parish office at (773) 376-3900 from Tuesday to Friday from 9:00 am – 5:00 pm and ask to speak with Blanca or Bricelda for more information and details. We hope we can count on your support.

Make Music Chicago

The first day of summer was a music filled day for the Holy Cross musicians. Music has been a big part of the parish. The teamwork demonstrated every year at the December 12 mass by the Children's Choir, Marimba, and Mariachi is just one of many examples. This past February, Holy Cross/ Immaculate Heart of Mary partnered with Rush Hour Concerts to create a community engagement program. The program allows interested youth to learn to play in a youth orchestra with instruments such as the trumpet, violin, flute, guitar, trombone, and the viola. The children's choir and the Marimba Ensemble received help from different instructors to build their music. The musicians were benefiting from this opportunity, and they would also get a chance to showcase their new work on the first day of summer.

The annual **Make Music Chicago**, a one day music filled attraction across the city showcasing musicians, was going to cross paths with the Holy Cross musicians for the first time ever. The day started off with the **Marimba Ensemble** who performed outside of St. James Episcopal Cathedral alongside the Third Coast Percussion and Sones de Mexico Ensembles. Each group showcased their own pieces and finished the concert with three collaborative pieces that took each group four months to perfect together. It was a new challenge for this marimba group that continue to take on challenges.

The day was not over as the **Youth Orchestra** took center stage later that evening at Holy Cross church, followed by the **Children's Concert Choir**, accompanied by the Spektral Quartet, Ensamble Ad Hoc, and Axiom Brass. The event showcased music from young musicians that learned a large number of pieces in a short amount of time. This included our very young "Orff musicians" who are learning the basics of music. The event could not have been possible without the help of parish music leaders **Jazmin Panfilo, Beatriz Garcia, and Karen Ochoa.**

Overall the day showed that music will continue to be a big part of the parish. In a neighborhood filled with gang violence, it is a blessing to have a large community of youth interested in perfecting their music skills rather than experimenting with the dangers of the streets. History continues to show that through time, the music will continue to evolve and the youth will get more engaged.

- Jorge Ocampo

Remember:

Kid's Café is open this summer Mondays, Tuesdays, Wednesdays, Thursdays and Fridays from 1:30-3:30 pm at Casa Romero.



..... Start to think about volunteer possibilities for the fall!

One really great one is to become a Catechist—a teacher or aide in our Religious Education classes for children. Classes start in mid-September.

Whether you are in high school or college, there's a place for you!

Call Blanca Saucedo at 773-376-3900 for more information.

And are you bored this summer?



Call Yolanda Gonzalez at 773-376-3900 to offer your help at Kid's Café! She especially needs help preparing the meals, from about 11 am—2 pm. She is serving about 60-70 meals daily, and would appreciate the help!

Summer Journal, 2014, week two

Here's a great quote from Jarod Kintz, on Free Time:

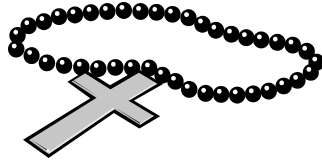
“It's what you do in your free time that will set you free—or enslave you.”

- What does this quote mean to you?
- Think of someone who has made a choice in their free time that has “enslaved” him/her. What made it that way? What is one thing YOU can choose to do with your free time this summer that will truly set you free?

Nuestra Parroquia

El Viernes, 18 de Julio, nuestro comité de Inmigración patrocina el **Rosario** en petición de Reforma Inmigratorio justa. Se lleva acabo en el jardín de la parroquia, 46 y Wood, a las 7 pm. Habrá reflexión y convivencia. Que se junten en oración para los con esta necesidad.

On Friday, July 18, our Immigration Committee will sponsor a **Rosary** asking for Just Immigration



Reform. It will take place at 7 pm in our Garden at 46th and Wood. Afterward, there will be a short reflection and convivencia. Please join us in praying for those in need.

PARA QUE NOS CONOZCAMOS UNOS A OTROS...

Queremos seguir animando a las cuadras en el barrio que planifiquen fiestas de la cuadra con **misa de la calle** para crear un ambiente de amistad y paz en nuestro barrio. Para más información, llame a la oficina.

LET'S JOIN TOGETHER!

We want to encourage our neighborhood blocks to plan parties with a **street mass**, to help create a sense of friendship and peace in our neighborhood. For more information, call the parish office.

Important / Importante!!

Durante los meses del verano notamos que nuestras colectas dominicales bajan y esto afecta nuestra habilidad de pagar nuestros gastos mensuales. Por favor no se olviden de su compromiso de dar su contribución dominical. Este verano tenemos varios proyectos de reparación en nuestros edificios, su apoyo es necesario y apreciado.

During the summer months our collections go down and this affects our ability to pay our bills. Please keep your commitment to giving to our Sunday collections. We have several maintenance projects that we need to complete this summer and your support is greatly appreciated and needed.

Compartiendo Nuestros Recursos Financieros

	<u>Date / Fecha</u>	<u>First Collection / Primera Colecta</u>	<u>Second Collection / Segunda Colecta</u>
Stewardship of Treasure	May 31-June 1, 2014	\$3,555.37	\$636.84 — Religious Ed. Program
	June 7-8, 2014	\$3,439.42	\$956.95 — Archdiocesan Priests Retirement
	June 14-15, 2014	\$3,578.20	\$913.79 — Maintenance
	June 21-22, 2014	\$3,486.39	\$698.91 — Utilities
	June 28-29, 2014	\$2,896.23	\$761.42 — Peter's Pence
Colecta Dominical/ Sunday Collection	Budgeted Per Week/ Presupuesto por semana	\$4,000.00	\$700.00
	Budgeted to Date / Presupuesto al tanto	\$204,000.00	\$35,700.00
	Year-to-date Collections/ Total de Colectas de Año Fiscal	\$168,158.37	\$43,499.44
	Year-to-date Difference/ Diferencia en Colectas del Año Fiscal	(-\$35,841.63)	\$7,799.44